

Euro			
	A	B	C
I. MONTATORI SPECIALISTI I. MONTEURS SPECIALISÉS I. SKILLED ASSEMBLERS I. ESPECIALISTAS MONTADORES			
Per ogni giornata fuori sede, per conto del committente Pour chaque journée d'absence du personnel de sa residence normale pour compte de l'acheteur For each day of absence of the personnel from home for account of purchaser Por cada día de ausencia del personal fuera de la residencia por cuenta del comisionista.	637,65		
Per ogni ora di viaggio oltre le 8 ore, in ogni giorno Pour chaque heure de voyage en plus des 8 heures, en chaque jour For each hour of travel exceeding 8 hours, daily Por cada hora de viaje además de las 8 horas, en un día	78,75		
Per ogni ora di lavoro oltre le 8 ore, in ogni giorno Pour chaque heure de travail en plus des 8 heures, en chaque jour For every hour over 8 hours, daily Por cada hora además de las 8 horas, en un día	99,56		
Supplemento per ogni ora di lavoro, in giornata festiva Supplement pour chaque heure de travail, les jours fériés Extra charge for each hour of work on sundays and public holidays Suplemento por cada hora de trabajo, en días de fiesta	48,53		
II. TECNICI E CAPI MONTATORI II. TECHNICIENS ET CHEF MONTEURS II. TECHNICIANS AND CHIEF ASSEMBLERS II. TECNICOS Y JEFES MONTADORES			
Per ogni giornata fuori sede, per conto del committente Pour chaque journée d'absence du personnel de sa residence normale pour compte de l'acheteur For each day of absence of the personnel from home for account of purchaser Por cada día de ausencia del personal fuera de la residencia por cuenta del comisionista.	762,82	878,04	
Per ogni ora di viaggio oltre le 8 ore, in ogni giorno Pour chaque heure de voyage en plus des 8 heures, en chaque jour For each hour of travel exceeding 8 hours, daily Por cada hora de viaje además de las 8 horas, en un día	94,17	106,63	
Per ogni ora di lavoro oltre le 8 ore, in ogni giorno Pour chaque heure de travail en plus des 8 heures, en chaque jour For every hour over 8 hours, daily Por cada hora además de las 8 horas, en un día	119,56	134,54	
Supplemento per ogni ora di lavoro, in giornata festiva Supplement pour chaque heure de travail, les jours fériés Extra charge for each hour of work on sundays and public holidays Suplemento por cada hora de trabajo, en días de fiesta	55,46	61,50	

Euro			
	A	B	C
III. TECNICI SPECIALIZZATI III. TECHNICIENS SPECIALISÉS III. SKILLED TECHNICIANS III. TECNICOS ESPECIALIZADOS			
Per ogni giornata fuori sede, per conto del committente Pour chaque journée d'absence du personnel de sa résidence normale pour compte de l'acheteur For each day of absence of the personnel from home for account of purchaser Por cada día de ausencia del personal fuera de la residencia por cuenta del comisionista.	973,07	1.030,92	1.299,47
Per ogni ora di viaggio oltre le 8 ore, in ogni giorno Pour chaque heure de voyage en plus des 8 heures, en chaque jour For each hour of travel exceeding 8 hours, daily Por cada hora de viaje además de las 8 horas, en un día	119,97	138,01	164,94
Per ogni ora di lavoro oltre le 8 ore, in ogni giorno Pour chaque heure de travail en plus des 8 heures, en chaque jour For every hour over 8 hours, daily Por cada hora además de las 8 horas, en un día	150,91	164,80	200,00
Supplemento per ogni ora di lavoro, in giornata festiva Supplement pour chaque heure de travail, les jours fériés Extra charge for each hour of work on sundays and public holidays Suplemento por cada hora de trabajo, en días de fiesta	71,46	74,16	84,17

NOTE · NOTES · REMARKS · NOTAS

1. La rilevazione oggetto di questa indagine è stata effettuata presso un insieme di aziende associate ad ANIE e del settore, di varie tipologie e dimensioni, nel secondo semestre 2011. I valori mediari riportati nelle colonne si riferiscono a:

- Le relevé objet de cette enquête, a été effectué auprès d'un ensemble d'Entreprises membres de l'ANIE et entreprises spécialisées, de typologies et dimensions différentes, au second semestre 2011. Les valeurs moyennes indiquées dans les colonnes se réfèrent à:
- The data outlined in this survey have been collected among a group of ANIE member companies and other companies in this field of various kind and size in the second semester 2011. The mean values shown in the columns refer to:
- Los datos objeto de la presente encuesta se llevaron a cabo en el segundo semestre 2011 sobre un conjunto de Empresas, de varios tipos y dimensiones, que forman parte de la ANIE y que operan en el sector. Los valores medios presentados en las columnas se refieren a:

A: Prestazioni relative a forniture di macchinari, apparecchiature elettromeccaniche e per la posa e/o lavori su cavi di ogni tipo (escluse le prestazioni per lavori di posa e/o riparazioni di cavi sottomarini, sublacuali o subfluviali).

- Prestations relatives à la fourniture de machines et équipements électromécaniques ainsi que pour la pose et ou les travaux concernant des câbles de tous types (sauf les prestations pour les travaux de pose et/ou de réparation de câbles sous-marins, sublacustres et subfluviaux).
- For works on machinery, electromechanical appliances and for the laying and/or work on all kinds of cables (excluding works of laying and/or repair of submarine, sublakes and subfluvial cables).
- Prestación sobre maquinaria, equipos electromecánicos y para colocación y obras sobre cables de todo tipo (excluidas las prestaciones para las obras de colocación y/o reparación de los cables submarinos, sublagunares y subfluviales).

B: Prestazioni relative a forniture di elettronica professionale e industriale (escluse le prestazioni menzionate nella colonna C).

- Prestations relatives à la fourniture électronique professionnelle et industrielle (sont exclus les prestations mentionnés au point C).
- For services concerning professional and industrial electronic supplies (excluding services indicated under item C).
- Prestaciones inherentes a suministros de electrónica profesional e industrial (excluidas las prestaciones indicadas bajo el punto C).

C: Prestazioni relative a forniture di PLC e DCS.

- Prestations relatives à des fournitures de PLC et DCS
- For services concerning PLC and DCS supplies
- Prestaciones relativas a provisiones de PLC y DCS

2. Gli oneri si riferiscono a prestazioni svolte in condizioni normali e non tengono in considerazione le seguenti condizioni particolari:

- lavori in condizioni disagiate (nel sottosuolo, in alta quota sopra i 1.500 m. s.l.m., in zone a vario titolo pericolose)
- sopravvenuta incapacità temporanea di lavoro per malattia o accidentale
- prestazioni di qualsiasi tipo effettuate con carattere di emergenza o comunque non programmate.

Gli oneri, da intendersi al lordo dello sconto, includono:

- a. Costo del personale diretto
- b. Spese dirette di reparto
- c. Spese generali aziendali (quota parte)
- d. Interessi e oneri finanziari (quota parte)

L'indagine non ha inoltre tenuto conto di altre voci di costo, tra cui:

- spese di viaggio, comprese quelle effettuate per ferie, licenza e malattia e spese per trasporto attrezzi
- eventuali tasse locali
- spese per vitto e alloggio in condizioni normali
- somme per spese varie, usualmente corrisposte al personale della ditta fornitrice
- assicurazione malattia per il personale ed eventualmente per i familiari
- interventi di personale più qualificato.

Les charges se réfèrent à des prestations dans des conditions normales et ne tiennent pas en considération les conditions particulières suivantes autres:

- travaux en conditions difficiles (dans le sous-sol, à haute altitude au-dessus de 1.500 m., dans des zones dangereuses à titres divers);
- incapacité temporaire de travail survenue pour maladie ou accident;
- prestations de tout type effectuées en urgence ou de toute façon non prévues.

Les charges, à entendre au brut de la déduction, incluent:

- a. Coût du personnel direct
- b. Dépenses directes de secteur
- c. Dépenses générales de société (quote-part)
- d. Intérêts et charges financières (quote-part)

En outre, l'enquête n'a pas considéré autres coûts, par exemple:

- les frais de déplacement du personnel, y compris ceux pour coingé, permission et maladie, ni les frais de transport des outillages;
- les impôts locaux éventuels
- le vivre et le couvert dans des conditions normales;
- les sommes pour frais divers, usuellement payées au personnel du fournisseur;
- l'assurance maladie pour le personnel et, le cas échéant, pour sa famille;
- l'intervention de personnel plus qualifié.

The fees refer to the performance operations under normal conditions and do not take into account the following special conditions:

- works performed under adverse conditions (underground, at high altitudes above 1.500 m asl, in dangerous areas in general);
- any temporary inability to complete works due to illness or unforeseen circumstances
- services of any kind rendered under emergency conditions or, in any case, not planned.

Fees, which are quoted before application of discount, include:

- a. Direct personal costs
- b. Departmental expenses
- c. General company expenses (pro rata)
- d. Interest and financial fees (pro rata)

This schedule does not, however, provide for other cost items, among which:

- travel expenses, including costs incurred during holiday periods, for leave and due to illness, as well as the costs involved in the transportation of equipment;
- any local duties etc. which may be incurred;
- board and lodging expenses under normal conditions;
- sundry expenses, which will usually be granted to the supplier company personnel;
- any insurance for illness for the personnel and its family;
- the intervention of more highly qualified personnel

Los datos resultantes de las costos señaladas se refieren a prestaciones en condiciones normales y no toman en consideración las condiciones especiales siguientes:

- malas condiciones de trabajo (en el subsuelo, en alta cota por encima de los 1.500 m snm, en zonas peligrosas por diversos);
- incapacidad laboral temporal a raíz de enfermedad o accidente
- prestaciones de cualquier tipo efectuadas con carácter de emergencia o también no programados.

Los costos, sin considerar el descuento, incluyen:

- a. Costo del personal directo
- b. Gastos directos de reparto
- c. Gastos generales de la empresa (cuota parte)
- d. Intereses y costos financieros (cuota parte)

Asimismo, la encuesta no ha considerado otros gastos, por ejemplo:

- los gastos de viaje del personal, inclusive los gastos por el concepto devoluciones, permisos y enfermedad, así como los gastos generados por el transporte de herramientas;
- los eventuales impuestos locales;
- los gastos de alojamiento y comida en condiciones normales
- las cantidades relativas a gastos varios, que se suelen abonar al personal de la firma proveedora;
- el seguro de enfermedad para el personal y, en su caso, para su familia;
- las intervenciones de personal más cualificado.

3. Nelle ore di viaggio sono state considerate anche quelle che il personale in missione impiega dalla dimora al posto di lavoro e viceversa, ad esclusione della prima ora considerata usualmente in franchigia.

- Dans les heures de voyage sont comprises aussi celles que le personnel en mission emploie de son domicile au lieu de travail et vice versa, à l'exclusion de la première heure calculée habituellement en franchise.
- Travel time also includes the time spent by personnel beyond the first hour in travelling from their place of residence to the work site and vice versa.
- Como horas de viaje se han considerado también aquellas que el personal en traslado emplea para desplazarse del lugar donde se aloja al lugar de trabajo excluyendo la primera hora que normalmente se considera exenta de pago.

4. Per giornata festiva si intende quella esistente nel Paese di destinazione

- Par jour férié on entend celui en vigueur dans le pays de destination.
- Holiday periods are intended as those within the country concerned.
- Come días feriados se consideran aquellos considerados como tales en el país de destino.

4. Per i valori giornalieri rilevati si è constatato l'uso generalizzato di riferirsi alla mezza giornata o alla giornata intera di lavoro.

- Pour le personnel en déplacement on a constaté l'habitude généralisée de se référer à la demi-journée ou à la journée entière.
- This is used in a general sense to include personnel out of the office for either half or whole days.
- Para el personal que se encuentra en traslado se ha comprobado el uso generalizado de referirse a la media jornada o a la jornada entera.

I dati pubblicati sono stati calcolati con il massimo sforzo di completezza, obiettività e diligenza, ma ANIE non si assume alcuna responsabilità in ordine alla loro esattezza o non varianza. I dati inoltre rappresentano valori meramente indicativi e ciascun utente rimane libero di decidere se utilizzarli o meno.

